

Cimerios y escitas en la documentación asiria*

Jaume Llop-Raduà

Freie Universität Berlin
jaume.llop@fu-berlin.de



Recepción: 10/05/2010

Resumen

El objetivo de este artículo es recopilar y traducir al español una selección de textos neosirios relativos a cimerios y escitas. Muy anteriores a la obra de Heródoto, durante mucho tiempo, nuestra principal fuente sobre estos pueblos constituye el primer testimonio conocido sobre los nómadas de las estepas occidentales de Eurasia.

Palabras clave: cimerios; escitas; fuentes asirias.

Abstract. *Cimmerians and Scythians in Assyrian Documents*

The aim of this paper is to collect and to translate into Spanish a selection of Neo-Assyrian texts concerning Cimmerians and Scythians. Much older than Herodotus' work, for a long time our main source on these peoples, they constitute the earliest known attestation of West Eurasian steppe nomads.

Keywords: Cimmerians; Scythians; Assyrian sources.

Sumario

- | | |
|-----------------|---|
| 1. Los cimerios | Referencias bibliográficas y abreviaturas |
| 2. Los escitas | |

1. Los cimerios

Los cimerios aparecen en textos cuneiformes pertenecientes a los reinados de tres monarcas asirios: Sargón II (721-705 a. C.), Asarhaddon (680-669 a. C.) y Asurbanipal (669-627 a. C.). Estos documentos pertenecen a géneros distintos. Mientras que, durante el reinado de Sargón, están documentados solo en cartas, para

* Artículo escrito en colaboración con el proyecto de investigación HUM2007-64919 y el Grup de Recerca 2009SGR0018. Para este artículo no ha sido posible tener en cuenta las publicaciones posteriores a mayo de 2010, i.e. su fecha original de entrega. Las traducciones se han mantenido lo más literal posibles con la intención de reflejar el original acadio con fidelidad.

Asarhaddon y Asurbanipal los tenemos nombrados en inscripciones reales, cartas, informes sobre adivinación, profecías y en textos económico-administrativos.

1.1. Los cimerios en la documentación del reinado de Sargon II (721-705 a. C.)

Durante el reinado de Sargon II, los cimerios se hallan atestiguados hasta el momento solo en las siguientes seis cartas:

1.1.1. Carta con informe de Aššur-rešū'a sobre la derrota urartea ante los cimerios

Tablilla: Rm 554.

Copia: ABL 1079.

Ediciones: DELLER, 1984: 100 (1.4); LANFRANCHI, 1990: 7; IVANTCHIK, 1993a: 161-163 (n.º 1); SAA 1, 30.

El inicio de la tablilla está roto

¹⁾ He nombrado a tu [mayordomo] en mi casa [...]. ²⁾ Este es el informe de Aššur-rešū'a: ³⁾ «Šulmu-Bēl, el segundo del heraldo de palacio ⁴⁾ ha venido a mi presencia (y me ha dicho): “Urzanna ⁵⁾ me ha escrito: ⁷⁾ ‘Las fuerzas ⁵⁾ del rey de Urartu ⁷⁾ han sido derrotadas ⁶⁾ [en] Cimeria, a donde él fue. ⁸⁾ El gobernador de Uasi ⁹⁾ ha perecido?. Todavía no hemos podido investigar la información. ^{r. 1)} Tan pronto como lo habremos comprobado, te escribiremos ²⁾ lo que (haya en) la noticia⁷⁾».

La carta continúa con información sobre movimientos de tropas en Urartu (r. 3-9), después se halla rota.

1.1.2. Carta de Senaquerib a Sargon con tres informes sobre la derrota urartea ante los cimerios

Tablilla: K 181.

Copia: ABL 197.

Ediciones: DELLER, 1984: 98 (§ 1.2); LANFRANCHI, 1990: 18; IVANTCHIK, 1993a: 163-168 (n.º 2); SAA 1, 31.

¹⁾ Al rey, mi señor (di) ²⁾ (así habla) tu servidor, Senaquerib: ³⁾ «¡Que haya salud para el rey, mi señor! ⁴⁾ El país de Asur, ⁵⁾ los templos ⁶⁾ (y) todas las fortalezas del rey están bien. ⁷⁾ Que el corazón del rey, mi señor, esté satisfecho».

⁸⁾ El ukkaeo me ha escrito (así): ¹⁰⁾ «las fuerzas ⁹⁾ del rey de Urartu ¹¹⁾ han sido totalmente aniquiladas ⁹⁾ en Cimeria, ¹⁰⁾ a donde él fue. ¹¹⁾ Once de sus gobernadores ¹²⁾ pudieron escapar [con] sus fuerzas. ¹³⁾ (Sin embargo) su general (y) dos gobernadores ¹⁴⁾ [han sido capturados]».

Las líneas 15-19 son fragmentarias.

¹⁹⁾ Este (ha sido) el informe ²⁰⁾ del ukkaeo.

²¹⁾ Aššur-rēšūwa me ha escrito (así): ²²⁾ «El informe ²³⁾ anterior ²²⁾ sobre los urarteos ²³⁾ que envié, ²⁴⁾ se ha confirmado (lit. es así). ²⁵⁾ Han sufrido una ²⁶⁾ terrible derrota (lit. la aniquilación entre ellos ha sido mucha). ²⁷⁾ Ahora, su país se halla tranquilo. ²⁸⁾ Cada uno de sus nobles (lit. “grandes”) ²⁹⁾ ha ido a su país. ^{R. 1)} Qaqqadānu, su general, ²⁾ ha sido hecho prisionero. El rey urarteo ³⁾ se encuentra en el país de Uzaun».

⁴⁾ Este (ha sido) el informe de Aššur-rēšūwa.

⁵⁾ Nabû-le'i, el gobernador de Birâte, ⁶⁾ me ha escrito (así): ⁹⁾ «He escrito ⁷⁾ a la guardia de las fortalezas ⁸⁾ que se encuentran en la frontera acerca de las informaciones ⁹⁾ sobre el rey urarteo.

¹¹⁾ Sus fuerzas han sido totalmente aniquiladas (en) ¹⁰⁾ Cimeria hacia donde él había ido. ¹²⁾ Tres de sus nobles (lit. grandes) junto con sus fuerzas ¹³⁾ han perecido. Él (mismo) ha podido escapar y ¹⁴⁾ ha entrado en su país. Su campamento ¹⁵⁾ todavía no ha regresado.

¹⁶⁾ Este (ha sido) el informe de Nabû-le'i.

¹⁷⁾ El mušašireo (Urzanna), su hermano (y) su hijo ¹⁹⁾ han ido ¹⁸⁾ a saludar ²⁰⁾ al rey urarteo. ²⁰⁾ Un enviado del hubuškeo ²²⁾ ha ido (también) ²¹⁾ a saludarle. ²³⁾ Todas las guardias de las fortalezas ²⁴⁾ que se hallan en la frontera me han escrito ²⁴⁾ informes ²⁵⁾ como este.

²⁹⁾ Envío al rey, mi señor, ²⁶⁾ la carta que Nabû-le'i, ²⁷⁾ el mayordomo de Ahat-abīša, ²⁸⁾ me ha traído ²⁸⁾ desde el país de Tabal.»

1.1.3. Carta de Senaquerib a Sargon con información sobre Urartu

Tablilla: ND 2608 (IM 64073).

Copia: SAGGS, 1958, pl. 40 (NL 46); CTN 5, pl. 24.

Ediciones: SAGGS, 1958: 198-199; DELLER, 1984: 101 (§ 1.7.); LANFRANCHI, 1990: 18; IVANTCHIK, 1993a: 168-171 (n.º 3); SAA 1, 32; CTN 5, 125-128.

¹⁾ [Al rey, mi señor (di), (así habla)] tu [servidor, Senaquerib]: ²⁾ «¡Que haya salud para el rey, mi señor! ³⁾ El país de Asur, ⁴⁾ los templos ⁵⁾ (y) todas [las fortalezas] del rey, mi señor, están bien. ⁶⁾ [Que el corazón del rey, mi señor], esté muy feliz. ⁷⁾ [...] un itueo [...] que [...] ⁸⁾ desde la ciudad de Ištahup [...] ⁹⁾ [...] ahora ¹⁰⁾ lo han traído ante mi desde [...]. ¹¹⁾ Le pregunté acerca del urarteo (y contesté así): “El urarteo (y) sus nobles (lit. grandes) ¹²⁾ [fueron derrotados (?)] en Cimeria, hacia donde él había ido. Temen mucho al rey, mi señor. ¹⁴⁾ Tiemblan y callan como mujeres. ¹⁵⁾ Nadie [...] las fortalezas del rey, mi señor. ¹⁶⁾ [...] (La situación) es muy favorable.”»

Las líneas 17-23 y el reverso son fragmentarios.

1.1.4. Carta de Aššur-rešū'a a Sargon con información sobre Urartu

Tablilla: K 1080 + K 12992.

Copia: ABL 146 + RCAE 3, 65.

Ediciones: DELLER, 1984: p. 98 (§ 1.1); LANFRANCHI, 1990: 21-22; IVANTCHIK, 1993a: 171-174 (n.º 4); SAA 5, 92.

¹⁾ Al rey, mi señor (di), (así habla) Aššur-rēšūwa: ²⁾ «¡Que haya salud para el rey, mi señor! ³⁾ El país está bien. La fortificación está bien. ⁴⁾ ¡Que el rey, mi señor, se encuentre bien! ⁵⁾ Guriania es un territorio ⁶⁾ entre Urartu y Cimeria. ⁸⁾ Paga ⁷⁾ tributo a Urartu. ⁸⁾ Cuando los urarteos fueron ⁹⁾ contra Cimeria; ¹⁰⁾ cuando los urarteos ¹¹⁾ sufrieron ¹⁰⁾ una derrota, las tropas que había allí ¹²⁾ [...] en] Guriania.

¹³⁾ Este [mata (?)] a ese (y) captura a ese [...].»

Resto fragmentario de la carta.

1.1.5. Carta a Sargon con información sobre los cimerios

Tablilla: ND 1107 (IM 56877).

Copia: CTN 2, 243.

Ediciones: CTN 2, 243; DELLER, 1984: 104 (§ 2.5); LANFRANCHI, 1990: 24-25; IVANTCHIK, 1993a: 178-179 (n.º 6); SAA 5, 144.

¹⁾ [Al rey, mi señor (di)], ²⁾ [(así habla) NP, tu servidor]: ³⁾ «¡Que [haya salud para el rey, mi señor!]. ⁴⁾ [En el país del rey] hay salud, ⁵⁾ [las fortalezas] están bien. ⁶⁾ Por lo que se refiere al informe sobre [el país de Urartu], ⁷⁾ sobre el que el rey, mi señor, [me escribió]: ⁸⁾ “[envíame] un informe detallado”. ⁹⁾ Los cimerios [...].»

El resto del verso está roto.

El inicio del reverso está roto.

²⁾ [...] de Ara[...] ³⁾ fueron recibidos [...]. ⁴⁾ Recibiremos, entraremos. ⁵⁾ El cimerio, en [...], ⁶⁾ en el interior del país de Ušuhali ⁷⁾ ha establecido ⁶⁾ [su campamento]. ⁷⁾ [No tengo (?)] un informe [detallado]. ⁸⁾ [...] desde/con el hubuškeo. ⁹⁾ He escrito a Urzanna (de la siguiente forma): ¹¹⁾ «Investiga para mi ¹⁰⁾ la noticia [...]» ^{1.i. 1)} No he oído [...] ²⁾ Que me escriban, [lo que el rey, mi señor, ordene].

1.1.6. Carta al heraldo de palacio sobre la invasión cimeria de Urartu

Tablilla: K 485.

Copia: ABL 112.

Ediciones: DELLER, 1984: 102 (§ 2.1); LANFRANCHI, 1990: 23-24; IVANTCHIK, 1993a: 176-177 (n.º 5); SAA 5, 145.

¹⁾ Al heraldo de palacio, ²⁾ mi señor, (di) ³⁾ (así habla) tu servidor, Urda-Sîn: ⁵⁾ «Este ⁴⁾ cimerio ⁶⁾ ha salido de ⁷⁾ Mannea (y) ⁹⁾ ha entrado ⁸⁾ en Urartu. ¹⁰⁾ En la ciudad de Hudiadae... ¹¹⁾ Sarduri (se halla) ¹²⁾ en Turušpa.

¹⁴⁾ El mensajero ¹⁵⁾ del gobernador ¹⁶⁾ de la ciudad de Uesi (Waisi) ¹⁸⁾ ha venido ¹⁷⁾ ante Urzanna ¹⁹⁾ (pidiendo) [ayuda (?)] (diciendo): ²⁰⁾ “Que tus fuerzas ²¹⁾ vengan ²²⁾ hacia la ciudad de Pulia (y) ²³⁾ Suriana.” ²⁴⁾ Todo Urartu ²⁵⁾ tiene ²⁶⁾ mucho ²⁵⁾ miedo. ²⁷⁾ Reúnen las fuerzas (diciendo): ²⁸⁾ “quizás ³¹⁾ podamos plantarnos ³²⁾ ante él (= el cimerio) ²⁹⁾ cuando la nieve ³⁰⁾ sea fuerte”. ³³⁾ Por lo que se refiere a este botín, del que dicen: “él ha hecho botín ³⁸⁾ (y) existe”. Ellos dicen: ³⁹⁾ “[...] ³⁸⁾ del distrito de la ciudad ³⁹⁾ de Arhi”».

1.2. Los cimerios en la documentación del reinado de Asarhaddon (680-669 a. C.)

El orden de traducción de los textos es el siguiente: inscripciones reales, una crónica, cartas, informes de los arúspices sobre preguntas al dios Sol (Šamaš) y una profecía.

1.2.1. Inscripciones reales

BORGER, 1956: 33, Klch. A. 18-19

¹⁸⁾ «Y a Teušpâ, el cimerio (*gimiraya*), ¹⁹⁾ junto a la totalidad (*gimir*) de sus tropas, vencí (lit. golpeé) con la maza en el país de Hubušnu.»

BORGER, 1956: 51, episodio 8: A III 43-46, etc.

⁴³⁾ «A Teušpâ, el cimerio, ⁴⁴⁾ un bárbaro (*Umman-manda*), de un lugar lejano, ⁴⁵⁾ junto a la totalidad (*gimir*) de sus tropas, ⁴⁶⁾ vencí (lit. golpeé) con la maza ⁴⁵⁾ en tierra del país de Hubušnu.»

Paralelo a este episodio es HEIDEL, 1956: 14, pl. 3, II 1-4.

BORGER 1956: 100, Mnm. B 21-24

²¹⁾ El país de Mannea al que las tropas de Išpakâ, el escita, [...] ayuda, no pudo salvarle. ²²⁾ (Los) aniquilaron con la maza. El país de ...arri, una región de [...] saqueé. ²³⁾ Šidir-arpani y Eparna, los señores de la ciudad, en ...[...]. (A) Teušpa, el cimerio, ²⁴⁾ vencí (lit. golpeé) con la maza, en la tierra, en el país de Hubušna. Un distrito del país de ...[...] hasta [...].

1.2.2. Crónica del año 679 a. C.

Copia: BHT pl. I-III.

Ediciones: ABC 125: 9; GLASSNER y FOSTER, 2004: 208-209.

⁶⁾ En el segundo año: el mayordomo efectuó [el reclutamiento] en el país de Akkad (Babilonia).

⁷⁾ Ese mismo año, la ciudad de Arzâ fue capturada y saqueada. ⁸⁾ [La gente] asaltada, el rey y su hijo fueron hechos prisioneros. ⁹⁾ Una matanza tuvo lugar en Buššua (?) y (de) cimerios en el país de Šubuhnu (Hubušnu?).

1.2.3. Cartas

Los cimerios son nombrados en tres cartas a Asarhaddon de tipo político y en dos cartas enviadas por sabios a Asarhaddon.

1.2.3.1. Carta de Assurbanipal a Asarhaddon

Tablilla: K 4279 (+) K 5425a.

Copia: CT 53, 226 (+) ABL 1026.

Ediciones: LANFRANCHI, 1990: 84-86; IVANTCHIK, 1993a: 185-188 (n.º 12); SAA 16, 15.

¹⁾ [Al rey], mi señor (di), (así habla) Asurbanipal, tu servidor: ²⁾ «Que haya salud para el rey mi señor. Que Asur, Bēl y Nabû ³⁾ bendigan al rey, mi señor.

³⁾ Por lo que se refiere a Raḥiṣ-Dadi, [acerca del que] ⁴⁾ el rey, mi señor, dijo: “que entre ⁵⁾ [ante] ti, interrógale e infórmame”. Le he preguntado (y) ⁶⁾ me ha contado de la forma siguiente: “El rey me envió (ordenándome): ⁷⁾ ‘Mira cómo está (la cara de) Ayazê en lo que respecta a ⁸⁾ esos cimerios y háblale según (sea) ⁹⁾ tu parecer’. He ido y he visto su cara. ¹⁰⁾ Tiene mucho miedo. Con respecto a los cimerios le he dicho: ¹¹⁾ ‘¿Por qué te has llevado a los cimerios?.’ ¹²⁾ Me ha contestado ¹¹⁾ de la siguiente manera: ¹²⁾ “El enemigo...[...] ¹³⁾ Contra él ... [...] ¹⁴⁾ Uno está herido [...] ¹⁵⁾ Ayazê [...] ¹⁶⁾ ha comido [...] (roto) ¹⁸⁾ está bien [...] ¹⁹⁾ están muy contentos [...] ²⁰⁾ El hijo de Uaksatar [...] ²¹⁾ a los pies [...] ²²⁾ me ha asustado profundamente (lit. ha asustado a mi corazón) [...] ²³⁾ Año tras año [...] ²⁴⁾ A Paramu [...] ²⁵⁾ a los pies [...] ²⁶⁾ ellos son. Los señores de la

ciudad [...] ²⁷⁾ luchan entre ellos [...] ²⁸⁾ que ha(n) reunido [...] ^{r. 1)} dos aldeas [...] ²⁾ El nombre de la segunda es Kudana; el nombre de [...] ³⁾ que Azayê va con ...[...]"»

Resto no escrito.

1.2.3.2. Fragmento de carta

Tablilla: 83-1-18, 283.

Copia: ABL 1161.

Ediciones: LANFRANCHI, 1990: 86; IVANTCHIK, 1993a: 196-197 (nº. 15); SAA 16, 16.

¹⁾ [NP?] ha dicho: ²⁾ «Él (se) ha ido». Que el rey le pregunte.

³⁾ [...] estos dioses [...] ⁴⁾ Ellos están vivos gracias a la bondad del rey. ⁵⁾ Ahora, ⁷⁾ él ha traído ⁶⁾ a los cimerios ⁷⁾ en su totalidad. ^{r. 2)} Se hallan ¹⁾ en la ciudad de Mindâ. Es cierto, todavía [...].

Resto, destruido.

1.2.3.3. Carta sobre las circunstancias que acompañaron a la muerte de Senaquerib (?)

Tablilla: 81-2-4, 65.

Copia: ABL 473.

Ediciones: LANFRANCHI, 1990: 43-47; SAA 16, 95. Véase también FRAHM, 1997: 184.

¹⁾ El rey recibió a [la esposa] del gobernador ²⁾ y la hizo entrar en palacio. El día en que oímos: ³⁾ «el rey ha muerto» (y) los habitantes de la ciudad de Asur ⁴⁾ lloraban, el gobernador ⁵⁾ ha hecho salir a su esposa ⁴⁾ de palacio. ⁵⁾ Ella ha quemado una cabra joven, (mientras) ⁷⁾ él ha instalado ⁶⁾ a su eunuco como alcalde. ⁷⁾ Sus eunucos ⁸⁾ visten ropas lujosas, ⁹⁾ se han puesto ⁸⁾ anillos de oro y sirven al alcalde. ¹⁰⁾ Qisaya, el cantante, con sus hijas ¹¹⁾ cantan ante ellos. Ante lo que hemos dicho, ¹²⁾ [...] ¹³⁾ El gobernador [...] de entre nuestros hermanos ¹⁴⁾ en medio de [...] han puesto. ¹⁵⁾ Dos (individuos) ¹⁶⁾ han ido ¹⁵⁾ [...] [a A]ššur-zêru-ibni. ¹⁶⁾ El gobernador ¹⁷⁾ (y) los habitantes de la ciudad de Asur [...]. ¹⁸⁾ Los cimerios [...].

El resto está roto.

El inicio del reverso está roto.

¹⁾ Las cartas [...] [que] ²⁾ han traído. Dannaya ³⁾ (las) escribe y lee desde aquí [...]. ⁴⁾ Hemos ido a Dannaya. ⁵⁾ Él ha abierto la puerta inmediatamente (?) y Dannaya ha salido. ⁷⁾ Hemos salido para llorar ⁶⁾ al difunto y ¹⁰⁾ hemos visto ⁸⁾ al gobernador con sus tropas ⁹⁾ (vistiendo) armaduras y llevando espadas de hierro. ¹¹⁾ Nos hemos asustado (y) ¹²⁾ hemos dicho ¹¹⁾ al visir y ¹²⁾ a Hambî: ¹³⁾ «¿Por qué lloramos?». ¹⁴⁾ El gobernador con sus tropas llevan espadas de hierro ¹⁵⁾ (y) están de pie ante nosotros. ¹⁷⁾ Él ha ido directamente (?) ¹⁶⁾ hacia el palacio (y) la casa de la sucesión (diciendo): ¹⁸⁾ «¡Abridme la puerta!». ¹⁹⁾ Nos oponemos al gobernador. ^{1. i. 1)} [...] él mata a los hijos de Zazaki.

1.2.3.4. Carta del sabio Bēl-ušēzib

Tablilla: 83-1-18, 1.

Copia: ABL 1237.

Ediciones: SAA 10, 111; IVANTCHIK, 1993a: 188-194 (n.º 13); FALES y LANFRANCHI, 1981.

¹⁾ Al rey de todos los países, mi señor, (di, así habla) Bēl-ušēzib, tu servidor: «Que Bēl, Nabû y Šamaš bendigan a mi señor».

(Línea.)

³⁾ Si una estrella brilla como una antorcha ⁴⁾ desde el este y se esconde por poniente, (entonces) las tropas del enemigo, su ejército principal, caerá.

(Línea.)

⁵⁾ Si una luz-*mišhu* (un fenómeno luminoso) aparece y vuelve a aparecer, ⁶⁾ se mueve en círculo y se mueve en círculo (otra vez), se detiene (y vuelve) a detener, ⁷⁾ parpadea y (vuelve) a parpadear (y) se dispersa (entonces), ⁸⁾ el príncipe que va de campaña capturará con sus manos todas las riquezas.

(Línea.)

⁹⁾ Si el rey ha escrito a sus fuerzas así: ¹⁰⁾ «¡Invadid (lit. entrad en) Mannea!» ¹¹⁾ Todas ¹⁰⁾ las fuerzas ¹¹⁾ no deberían invadir (lit. entrar). ¹²⁾ Que invadan (lit. entren) las tropas de caballería (y) la infantería profesional. Los cimerios ¹³⁾ que dijeron: «El país de Mannea está a vuestra disposición. ¹⁴⁾ Nosotros nos mantendremos al margen». (Esto) quizás (eran solo) ¹⁶⁾ mentiras. (Los cimerios) son unos malditos (*zēr ḫalgatī*). ¹⁶⁾ No conocen ni juramento ante dios, ni tratado. ¹⁷⁾ Que los carros y los transportes ¹⁸⁾ se mantengan ¹⁷⁾ unos junto a otros ¹⁸⁾ en el paso. ¹⁹⁾ [...] los caballos y la infantería profesional ²⁰⁾ que entren y ²¹⁾ saqueen ²⁰⁾ la estepa del país de Mannea ²¹⁾ y que vuelvan (y) ²²⁾ se situen en el interior del paso. ²³⁾ (Si) después de que una y otra vez han entrado (en Mannea) y ^{r. 1)} han saqueado [la estepa], los cimerios ²⁾ no han venido contra ellos, ³⁾ que entre todo ²⁾ el ejército ⁴⁾ y que caigan ³⁾ sobre las ciudades del país de Mannea. ⁴⁾ El dios Bēl ⁵⁾ ha decretado ⁴⁾ la destrucción del país de Mannea. ⁶⁾ [Él lo ha entregado], ⁵⁾ por segunda vez, a las manos del rey, mi señor ⁶⁾ Si el día 15 ⁷⁾ son vistos ⁶⁾ la corona de Sîn (la Luna) con Šamaš (el Sol), esto sería a favor de ellos (indicando) que ⁸⁾ los cimerios se mantendrán alejados de ellas (= las tropas) ⁹⁾ [...] (y) conquistarán. ¹¹⁾ Estoy escribiendo ¹⁰⁾ al rey, mi señor, ¹⁰⁾ sin conocer ⁹⁾ la salida y la entrada ¹⁰⁾ de aquel país. ¹¹⁾ El señor de reyes debería preguntar a alguien que conozca el país, ¹²⁾ para así ¹³⁾ poder escribir ¹²⁾ a su ejército tal como considere mejor. ¹³⁾ Los desertores son más que los combatientes ¹⁴⁾ en (el bando) enemigo... ¹⁵⁾ que invada (lit. entre) todo el ejército. Los destacamentos ¹⁶⁾ deberían salir y capturar a sus tropas en la estepa e ¹⁷⁾ interrogarlos. Si los indarueos se mantienen lejos de ellos, ¹⁸⁾ el ejército debería invadir y caer sobre las ciudades. ¹⁹⁾ El rey de los dioses, Marduk, está en paz con el rey, mi señor. ²⁰⁾ Todo lo que el rey, mi señor, diga, puede hacerlo. ²¹⁾ (Mientras) tu estés sentado en tu trono, ²²⁾ vas a derrotar ²¹⁾ a tus enemigos. ²²⁾ Conquistarás a tu enemigo y ²³⁾ vas a saquear ²²⁾ el país de tu contrario. ²³⁾ Bēl ha dicho así: «Como ²⁴⁾ (a) Marduk-šāpik-zēri, (así también a) Asarhaddon, el rey del país de Asur, ²⁵⁾ (mientras) esté sentado en su trono, ²⁶⁾ voy a concederle ²⁵⁾ todos los países.» ²⁶⁾ El rey es el señor [...] ²⁸⁾ Que el rey haga ²⁷⁾ felizmente como pueda.

1.2.3.5. Carta fragmentaria

Tablilla: Bu 89-4-26, 158.

Copia: ABL 1168.

Ediciones: LAS 196; LANFRANCHI 1990: 95-96; IVANTCHIK 1993a: 194-196 (no. 14); SAA 10, 254.

El inicio está roto

³⁾ Que ella dé al [rey, mi señor]. ⁴⁾ [Cuando el rey, mi señor,] entraba en la ciudad de Arbela y ⁶⁾ oyó ⁵⁾ la toma de la ciudad [...] ⁷⁾ [...] la ciudad de Nínive ⁸⁾ [...]... los cimerios ⁹⁾ [...] su país ¹⁰⁾ [...] del país de Asur ¹¹⁾ [...] establecer sobre ellos ¹²⁾ [Que el rey], mi señor escuche ¹³⁾ [...] la apertura de los ojos ¹⁴⁾ [...] mi pie ¹⁵⁾ [...] ¹⁶⁾ [Que Ninurta] y Gula ^{r. 1)} confieran ¹⁷⁾ bienestar ^{r. 1)} [al rey, mi señor y] a su descendencia. ²⁾ [En lo referente al] ritual contra el mal cúltico ³⁾ [que el rey], mi señor, ordenó, ⁴⁾ lo estamos preparando ahora. ⁵⁾ [Los días 2, 6], 7, ⁶⁾ [9, 11], 13, ⁷⁾ [15, 18], 19, ⁸⁾ [20, 20 + n], 24, ⁹⁾ [26], 28, 30 son favorables ¹⁰⁾ [En total estos 15 días son favorables. (Espacio no escrito de una línea.) ¹¹⁾ [Por la mañana], la tarde y (por) la [noche] del once lo realizaremos [...] que estamos realizando [...].

El resto es fragmentario y está roto.

1.2.4. Consultas al dios Sol (Šamaš)

Los asirios, y los mesopotámicos en general, creían que los dioses (entre ellos, Šamaš, el dios Sol) determinaban los eventos futuros. Los dioses podían mostrar señales (en este caso, en el hígado de un carnero) sobre el desarrollo de estos sucesos futuros que un arúspice podía interpretar. De estos textos, no se han traducido las líneas describiendo las posibles faltas (presencia de impurezas, deficiencias del carnero o en la formulación de la pregunta) que se podían producir en el proceso divinador y que se pide al dios no tenga en cuenta (a través del imperativo, *ezib*: ‘deja (aparte), pasa por alto’). Tampoco se han traducido las líneas describiendo la apariencia de los hígados, los puntos a tener en cuenta para interpretar el designio divino y dar el resultado de la adivinación.

1.2.4.1. Sobre los cimerios y Mugallu

Tablilla: BM 99108.

Copia: AGS 1; SAA 4, p. 407.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 199-200 (no. 17); SAA 4, 1.

¹⁾ [Oh Šamaš, gran señor], dame una respuesta positiva y firme a lo que te pregunto. ²⁾ [Desde este día, el día *n*, de este mes], el mes de Simānu (mayo-junio) hasta el día 23 del mes entrante, el mes de Dumuzi (junio-julio) de [este] año, ³⁾ [para estos *n* días y noches], el plazo establecido para la realización de la extispicina; dentro de este plazo:

⁴⁾ ¿[NP, el rey] del país de Mušku (frigios?) y las tropas de los cimerios que se están con él ⁵⁾ [o Mugallu, con las tropas] que están con él o cualquier otro enemigo que exista ⁶⁾ [van a atacar (?)] la ciudad de Melid (Malatiya) ⁷⁾ o [...] esta ciudad?

El resto está roto.

El inicio del reverso está roto.

¹⁾ [...] la ciudad de Melid [...] ²⁾ [...] o vendrá hacia [...]

³⁾ [Manifiéstate para mí en el interior de este carnero] ⁴⁾ (y) coloca (en él) para mí ³⁾ una respuesta positiva y firme, signos favorables, un presagio ⁴⁾ [favorable y propicio de bienestar, por orden de tu gran divinidad] y que yo lo pueda ver. ⁵⁾ Que (esta pregunta) vaya hacia tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor y que un presagio sea dado en respuesta.

1.2.4.2. Sobre los cimerios y los cilicios

Tablilla: DT 19.

Copia: PRT 43.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 200-201 (n.º 18); SAA 4, 17.

Anverso totalmente destruido

r. ¹⁾ ...[Oh Šamaš, gran señor, yo te pregunto]:

²⁾ «[Si las tropas] de los cimerios, o [las tropas de ...] ³⁾ [o las tropas del] país de los cilicios (*Hilakku*) [...] ⁴⁾ [...] hacia el distrito [...] ⁵⁾ [...] que están asentados en el país de [...] ⁶⁾ [...] ¿van a hacer (la guerra?). [Manifiéstate para mí] en el interior [de este carnero (y) ⁸⁾ [coloca (en él) para mí ⁷⁾ una respuesta positiva y firme], signos favorables, [un presagio favorable y propicio de bienestar], ⁸⁾ [por orden de] tu gran divinidad [y que yo lo pueda ver].»

El resto está roto.

1.2.4.3. Sobre los cimerios y Ursâ de Urartu

Tablilla: K 4268.

Copia: AGS 48.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 201-204 (n.º 19); SAA 4, 18.

¹⁾ [Oh Šamaš, gran señor], dame una respuesta positiva y firme [a lo que te pregunto].

²⁾ [Desde este día, el día *n* de este mes], Nisānu (marzo-abril) hasta el primer día del mes de Dumuzi (abril-mayo) de este año, ³⁾ [para *n* días y *n* noches, el plazo establecido] para la realización de (esta) extispicina, dentro de este plazo:

⁴⁾ ¿[Ursâ, el rey] de Urartu, al que ellos llaman Yaya, ⁵⁾ [(y) ...] al que ellos denominan rey del país de Pa[...] van a esforzarse y planear?

⁶⁾ ¿Van él, por consejo de sus asesores, junto con su ejército ⁷⁾ o con los cimerios, o alguno de sus aliados, desde donde ellos viven, ⁸⁾ emprender ⁷⁾ el camino de la guerra, ⁸⁾ para luchar (lit. hacer el arma, batalla y guerra), para matar, saquear (y) robar?; ¹⁰⁾ ¿marcharán ⁸⁾ hacia el país de Šubria, ⁹⁾ o hacia el país de Pumu, o hacia la ciudad de Kullimeri, o hacia las ciudades fortificadas?; ¿matarán a quien haya para matar, saquearán lo que haya para saquear, robarán lo que haya para robar?; ¹¹⁾ ¿tomarán ¹⁰⁾ (alguna) de las ciudades fortificadas des país de Šubria, ¹¹⁾ ya sean pocas o muchas, y las convertirán en suyas?

¹²⁾ ¿Lo sabe tu gran divinidad? ¹³⁾ ¿Está sancionado y confirmado ¹²⁾ en (un caso) favorable por orden de tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor? ¹³⁾ ¿El que lo pueda ver, lo verá y el que lo pueda escuchar, lo escuchará?

Las líneas 14- r. 4 contienen posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš no tener en cuenta.

r. 5) Te pregunto, Oh Šamaš, gran señor, [si a partir] de este día, [el día *n*, de este mes, Nišānu, hasta el día *n* del mes de Dumuzi], ⁶⁾ de este año, Ursâ, el rey del país [de Urartu, junto con sus fuerzas], ⁷⁾ desde el lugar donde viven, emprenderán el camino hacia [el país de Šubria]. ⁸⁾ (Si) matarán quien haya para matar, saquearán lo que haya para saquear y robarán lo que haya para robar en las ciudades del país de Šubria; ⁹⁾ (y) [si tomarán] las ciudades de Šubria, pocas o muchas, ¹⁰⁾ y las convertirán en tuyas.

¹⁰⁾ [Manifiéstate para mí en el interior de este carnero (y) coloca (en él) para mi una respuesta positiva y firme, signos favorables], ¹¹⁾ [un presagio] favorable y propicio de bienestar, [por orden de tu gran divinidad y que yo lo pueda ver]. ^{1. i. 1)} Marduk-šumu-ušur, Naširu, Tabnî [...] ²⁾ Nabû-šallim, Sukinu, [...] 3) Kudurru, Kāširu, [...].

1.2.4.4. Sobre enviar un mensajero a Hubuškia

Tablilla: K 11493 + K 11504.

Copia: AGS 38 + AGS 25.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 211-214 (nº. 22); SAA 4, 24.

¹⁾ [Oh Šamaš, gran señor, dame una respuesta positiva y firme] a lo que te pregunto.

²⁾ [Asarhaddon, el rey del país de Asur, quien] ahora ⁴⁾ [intenta] ³⁾ enviar ²⁾ su mensajero ³⁾ [de su elección a NP, rey de Hubuškia] ⁴⁾ y tu gran divinidad lo sabe:

⁵⁾ De acuerdo con la orden de tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor] y a tu favorable [decisión] ⁶⁾ [¿Debería el que ha encargado esta adivinación, Asarhaddon, rey de Asur, intentar] y planear ⁷⁾ enviar [su mensajero al país de Hubuškia?].

¹¹⁾ [¿Intentarán] y planearán ⁹⁾ [los urarteos, o los cimerios], o los manneos, ¹⁰⁾ [o los escitas, o los ...] u otro enemigo, atacar [a este mensajero]? ¹²⁾ ¿(Intentarán) [capturarlo] y matarlo? ¹³⁾ ¿Va a estar ¹²⁾ el que ha encargado esta adivinación, ¹³⁾ [Asarhaddon, rey del país de Asur] preocupado y enfadado por (su) causa? ¹⁴⁾ ¿Lo sabe [tu gran divinidad?]

El resto del anverso está roto.

El inicio del reverso está roto.

Las líneas r. 1'-6' contienen posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš no tener en cuenta.

R. 7') [Yo te pregunto, Oh Šamaš], si el que ha encargado esta adivinación ⁸⁾ puede enviar su mensajero camino de Hubuškia, y si los cimerios, o los ⁹⁾ [urarteos], o los manneos, o los escitas, ¹⁰⁾ o los [...], o cualquier otro enemigo atacarán a su mensajero, ¹¹⁾ o capturarán a [este mensajero], o lo matarán.

¹²⁾ [Manifiéstate para mí] ¹¹⁾ [en el interior de este carnero] ¹³⁾ [(y) coloca (en él) para mí ¹²⁾ una respuesta positiva y firme, signos] favorables, ¹³⁾ [un presagio favorable y propicio de bienestar, por orden de tu gran divinidad y que yo lo pueda ver.]

Las líneas 14'-15' contienen la descripción de la apariencia del hígado inspeccionado.

16) [Que (esta pregunta) vaya hacia tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor y] que un presagio sea dado en respuesta.

1.2.4.5. Sobre los cimerios en Bīt-Hamban

Tablilla: 83-1-18, 539.

Copia: AGS 10.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 215-217 (n.º 24); SAA 4, 36.

El inicio está roto.

1^o) ¿Lo sabe tu gran divinidad? 2^o) ¿Está sancionado y confirmado 1^o) [en (un presagio) favorable por orden de tu gran divinidad], 2^o) Oh Šamaš, gran señor? 3^o) ¿El que lo puede ver lo verá y [el que lo puede oír, lo oirá]?

Las líneas 4^o-9^o contienen posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš que no tenga en cuenta.

El resto del anverso está roto.

El inicio del reverso está roto.

La línea 1^o aún contiene excepciones para Šamaš.

R. 2^o) [Yo] te [pregunto Oh Šamaš, gran señor, si las tropas de los escitas y las tropas de] 3^o) los cimerios 4^o) saldrán 3^o) [a través del paso de la ciudad de ... hacia Bīt-Hamban] 4^o) [e irán hacia el distrito de la ciudad de ... y el distrito] 5^o) de la ciudad de Šamaš-nāšir [y efectuarán un escaramuza malvada] 6^o) y si matarán, robarán [y saquearán. Manifístate para mí en el interior de este carnero] y 8^o) [coloca para mí] 7^o) una respuesta positiva y firme, [signos favorables, un presagio favorable 8^o) y propicio] de bienestar, [por orden de tu gran divinidad y que yo lo pueda ver].

Otras consultas al dios Šamaš sobre los cimerios en esta misma región son: SAA 4, 35, 37, 38, 39 y 40. Estas consultas no han sido traducidas, debido a su estado fragmentario.

1.2.4.6. Sobre Kaštaritu y la ciudad de Kišassu

Tablilla: K 4668.

Copia: AGS 1.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 219-224 (n.º 27); SAA 4, 43.

1^o) Oh Šamaš, gran señor, dame una respuesta afirmativa y firme a lo que te pregunto. 2^o) Desde este día, el día 3, de este mes, mes de Ayaru (abril-mayo), hasta el día 11 del mes de Apu (julio-agosto) de este año, 3^o) para 100 días y 100 noches, (es) el plazo establecido para la realización de la extispicina; dentro de este plazo establecido:

4^o) Bien Kaštaritu con sus tropas, o las tropas de los cimerios, 5^o) o bien las tropas de los medos, o bien las tropas de los manneos, u otro enemigo que pueda existir, 6^o) se esforzarán y planearán, ya sea por acoso o por la fuerza 7^o) o bien por las armas, batalla o guerra, o bien mediante túnel, brecha, escala o revuelta, 8^o) o bien mediante rampas o arietes, o mediante el hambre, 9^o) o mediante tratado, juramento ante el dios o la diosa, mediante buenas palabras o negociaciones de paz, 10^o) o mediante alguna

argucia para tomar una ciudad, sea cual sea, ¹¹⁾ ¿tomarán la ciudad de Kišassu? ¿Entrarán en esta ciudad, la ciudad de Kišassu? ¹²⁾ ¿Conquistarán esta ciudad, la ciudad de Kišassu? ¹³⁾ ¿Les será cedida? ¿Lo sabe tu gran divinidad? ¹⁴⁾ La toma de esta ciudad, la ciudad de Kišassu a manos del enemigo, sea cual sea, ¹⁵⁾ desde este día hasta el día de mi plazo establecido, en un (caso) favorable, por orden de tu gran divinidad. ¹⁶⁾ Oh Šamaš, gran señor, ¿ha sido ordenada y establecida? ¿El que puede ver, lo verá y el que puede oír, lo oirá?

Las líneas 17 - r. 7 contienen las posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš no tener en cuenta.

^{r. 7)} Yo te pregunto, Oh Šamaš, gran señor, ⁸⁾ si desde este día, el día 3, de este mes, mes de Ayaru (abril-mayo) hasta el día 11, del mes de Apu (julio-agosto) de este año, ⁹⁾ bien Kaštaritu junto a sus tropas, o bien las tropas de los cimerios, o bien las tropas de los manneos, ¹⁰⁾ o bien las tropas de los medos u (otro) [enemigo] que exista, ¹¹⁾ tomarán esta ciudad, la ciudad de Kišassu, entrarán en el interior de esta ciudad, Kišassu, ¹²⁾ conquistarán esta ciudad, Kišassu y les será concedida.

Las líneas 13-16 contienen los detalles de la descripción de la apariencia del hígado inspeccionado.

¹⁷⁾ Manifiéstate para mí en el interior de este carnero (y) ¹⁹⁾ coloca (en él) para mí ¹⁷⁾ una respuesta positiva y firme, signos favorables ¹⁸⁾ un presagio favorable y propicio de bienestar, por orden de tu gran divinidad ¹⁹⁾ y que yo lo pueda ver. ²⁰⁾ Que (esta pregunta) vaya hacia tu gran divinidad, Oh [Šamaš], gran señor y que un presagio sea dado en respuesta.

Las consultas editadas en SAA 4, 44, 45, 48, 49, 50, 51 en las que los cimerios son nombrados, conciernen también a Kaštaritu y, en parte, a su vecino Dusanni de Saparda. Estos documentos no han sido traducidos aquí. Para más información sobre Kaštaritu, véase Fuchs, PNA 608.

1.2.4.7. Sobre la recogida de tributo en caballos en Media

Tablilla: K 11498+ 81.2-4, 190 + 81-2-4, 290.

Copia: PRT 22.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 234-237 (n.º 32); SAA 4, 65.

El inicio está roto.

¹⁾ ¿[Debería enviar ... para] requerir el pago del tributo [en caballos]? ²⁾ ¿Deberían emprender [el camino del país de] Šikriš? [...] ³⁾ [...] hacia el país de [...] hacia el país de Kukubâ, hacia el país de Tuayadi(?) ⁴⁾ [hacia el país de ..., hacia] la ciudad de UP-pani, hacia la ciudad de Ramadâni y hasta el país de Arrî, ⁵⁾ ¿[deberían ir] y requerir [el tributo] en caballos? ⁶⁾ ¿Podrán marchar [tantos días como quieran]?, o bien a la ida o a la vuelta ⁸⁾ ¿escaparán ⁷⁾ [de manos de los medos], de manos de los manneos, o de los cimerios ⁸⁾ [o de manos de (otro) enemigo que exista]? ⁹⁾ ¿se salvarán? ⁸⁾ ¿serán salvados? ¿estarán a salvo? ¿[volverán] con vida y con el tributo en caballos? ¹⁰⁾ ¿pisarán [la tierra del país de Asur]? ¹¹⁾ ¿Oirá [Asarhaddon, el rey del país de Asur], noticias [buenas] y alegres? ¹¹⁾ ¿[Rebosará] su corazón de alegría? ¹²⁾ ¿Lo sabe tu gran divinidad? ¿El que lo puede ver lo verá y [el que lo puede oír], lo oirá?

Las líneas 13-15 contienen las posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš que no tenga en cuenta.

¹⁶⁾ [...]... Mes de Addarum (febrero-marzo), día 8, [epónimo...].

Las líneas r. 1-6 contienen más posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš que no tenga en cuenta.

R. ⁷⁾ Oh Šamaš, gran señor, yo te pregunto ⁸⁾ [si las tropas], los caballos (y) el ejército [de los nobles (lit. los grandes) de Bīt-Kāri ⁹⁾ [del país de Saparda] deberían [ir] a requerir [el tributo] en caballos ¹⁰⁾ [a la región del país de] Sikriš, [desde la ciudad] de Sikriš ¹¹⁾ [...] hacia Bīt-qu[...] ¹²⁾ irán. Si irán durante un mes, ¹³⁾ [o bien si a la ida o] a la vuelta de manos [de las tropas de los medos, de manos de las tropas de los manneos] ¹⁴⁾ [de manos de las tropas de los cimerios, o de] manos de otro enemigo que exista [...]

Restos en una línea; después, está roto.

1.2.4.8. Sobre una posible rebelión contra Asarhaddon

Tablilla: K 11437.

Copia: AGS 108.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 244-250 (n.º 37); SAA 4, 139.

¹⁾ [Oh Šamaš, gran] señor, [dame una respuesta positiva y firme] a lo que te pregunto.

²⁾ [Desde este día], el día 6, de este mes, mes de Addaru (febrero-marzo) [hasta el día 5 del mes de Simānu (mayo-junio) de este año] ³⁾ [durante 90 días] y 90 noches, (es) mi plazo establecido. [Durante este plazo establecido] ⁴⁾ bien los eunucos, o los funcionarios (lit. los de la barba), los cortesanos, del rey, [o bien los parientes mayores del rey] ⁵⁾ o (los parientes) más jóvenes del rey, o los más cercanos al rey, [sea cual sea] ⁶⁾ o los gobernadores, o los oficiales de reclutamiento, o los oficiales de caballería, ⁷⁾ o los guardaespaldas, o la guardia, o (los combatientes de) los carros del rey, [o los porteros de las puertas interiores], ⁸⁾ o los porteros de las puertas exteriores, o los mozos de establo, o de los almacenes, ⁹⁾ o los cocineros, o los pasteleros, o los panaderos, o todos los trabajadores que haya; ⁹⁾ o (integrantes de las tropas auxiliares de los) itueos, elamitas, arqueiros(,) [hititas, gurreos], babilonios (lit. acadios), arameos, cimerios, ¹²⁾ egipcios, nubios, (árabes) quedaritas, ¹³⁾ o sus hermanos, hijos, o [sobrinos], ¹⁴⁾ o amigos, o invitados, o gente que [son conocidos de ellos], ¹⁵⁾ ya sea eunuco, o funcionario, cualquiera, o enemigo [que sea], ¹⁶⁾ ya sea durante el día, o por la noche, en la ciudad o en el campo, ¹⁷⁾ o en el trono de la realeza, donde él está sentado, o montado en carro, o [en calea], ¹⁸⁾ o yendo a pie, o en su casa, o saliendo, o entrando, ¹⁹⁾ o en el *šaddatūni*, donde se sienta, o las tropas [de campaña], ²⁰⁾ o las tropas que entran y salen para el trabajo, ²¹⁾ o mientras come pan, o [bebe agua], o mientras se viste o se desviste, o se baña, ²²⁾ o por medio de mentiras, o mediante vigilancia(?), o lo que sea, ²³⁾ ¿efectuarán rebelión o alzamiento contra Asarhaddon, el rey del país de Asur? ¿Llevarán sus manos con intención criminal contra él (lit. a su corazón)?

²⁴⁾ ¿Lo sabe tu gran divinidad? ¿Está la realización de una rebelión o un alzamiento contra Asarhaddon, [el rey del país de Asur] ²⁵⁾ decretada y confirmada

en un caso favorable por tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor? ¿El que lo puede ver lo verá, y el que lo puede oír, lo oirá?

Las líneas r. 1-7 contienen posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš que no tenga en cuenta.

R. 8) [...] [Yo te pregunto, Oh Šamaš, gran señor],⁹⁾ si desde este día, el día 6, de este mes, el mes de Addaru (febrero-marzo) hasta [el día 5 del mes de Simānu (mayo-junio) de este año]¹⁰⁾ [efecturán] rebelión o alzamiento contra Asarhaddon, [el rey del país de Asur].

Espacio no escrito de una línea.

11) ¿[Llevarán su] mano con intención criminal [contra él (lit. su corazón)]?

Espacio no escrito de una línea.

12) ¿Lo matarán?

Espacio no escrito de una línea.

13) Manifiéstate para mí en el interior de este carnero y¹⁴⁾ [coloca (en él) para mí una respuesta positiva y firme, signos favorables],¹⁴⁾ un presagio favorable y propicio de bienestar, [por orden de tu gran divinidad y que yo lo pueda ver.¹⁵⁾ Que (esta pregunta) vaya hacia tu gran [divinidad], Oh Šamaš, gran señor, [y que un presagio sea dado en respuesta].

Las líneas 16-19 contienen los detalles de la descripción de la apariencia del hígado inspeccionado.

l. i. 1) Marduk-šumu-ušur, Nāširu, Tabnî,²⁾ Aqarāya, Marduk-šumu-ibni, Banî [...]

³⁾ Mes de Addaru, día 6, memorándum.

Los fragmentos SAA 4, 140, 141 y 142 son similares a este texto.

Los cimerios aparecen también en los fragmentos de consultas al dios Šamaš: SAA 4, 97 y 269, que no han sido traducidos aquí.

1.2.5. Profecía

Los cimerios son nombrados en un paso de una profecía del reinado de Asarhaddon, efectuada por Lā-dāgil-ili («El que no ve a dios»), profeta de Ištār de Arbela:

Tablilla: K 2401.

Copia: ABRT 22-25 (aquí 22-23).

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 184-185 (n.º 11) y 1993b: 40; SAA 9, 3.

Esta profecía dataría, según PARPOLA (SAA 9, lxx), del 681/680 a. C.

127) ¡Escuchadme, asirios (lit. hijos del país de Asur)!

28) [El rey] ha vencido a su enemigo.

29) Vuestro [rey]³⁰⁾ ha puesto²⁹⁾ a su enemigo³⁰⁾ bajo sus pies³¹⁾ desde poniente³²⁾ hasta levante,³³⁾ desde levante³⁴⁾ hasta poniente.³⁵⁾ Yo destruiré Melid (Malatiya),³⁶⁾ destruiré [...] ³⁷⁾ [...].

II 1) Voy a colocar en sus manos el país de los cimerios.²⁾ Prenderé fuego a Ellipi.³⁾ El dios Asur le ha dado las cuatro regiones (es decir, la totalidad del mundo).⁴⁻⁶⁾ Desde oriente hasta occidente no hay un rey que le iguale.⁷⁾ Él es

brillante como la salida del sol (Šamaš).⁸⁻⁹⁾ Este es (el oráculo) favorable que ha sido colocado ante el dios Bēl-tarbāši y ante los dioses.

1.2.6. Documentos económicos

Un cimerio llamado Ubru-harrāni aparece como testigo en un documento económico (la venta de un huerto) del reinado de Asarhaddon (SAA 6, 204, datado en el 679 a. C.).

1.3. Los cimerios en la documentación del reinado de Asurbanipal (669-627 a. C.)

1.3.1. Inscripciones reales

1.3.1.1. Prismas A, B, C, F

Edición: BIWA 30-31 (transliteración), 218-219 (traducción).

^{A II 95-97)} —Giges, el rey del país de Lidia, una región que se halla en la otra orilla del mar, un lugar lejano, del que los reyes, mis antecesores, no habían oído la pronunciación de su nombre— Asur, dios, mi creador, le hizo ver en un sueño el nombre de mi realeza.

^{A II 98-102)} (Le habló) de la siguiente manera: «coge los pies de Asurbanipal, el rey del país de Asur y, al pronunciar su nombre, conquista a tus enemigos». El (mismo) día en que vio este sueño, envió un jinete para preguntar por mi salud. Este sueño que él había visto, me (lo) envió a través de su mensajero. Él me lo repitió.

^{A II 103-106)} Desde el día en que se había acogido a los pies de mi realeza, había vencido a los cimerios, (un enemigo feroz), que oprimían a la gente de su país, que no habían temido a mis antepasados y que no habían cogido los pies de mi realeza.

^{A II 107-109)} Con la confianza de Asur (e Ištar) y Marduk, los (grandes) dioses, mis señores, de entre los señores de las ciudades de los cimerios, que él había conquistado, dos de ellos, puso en esposas de hierro y grilletes de hierro y los hizo traer ante mí (junto) con los pesados regalos. (A través de ello reconocí el poder de Asur y Marduk.)

1.3.1.2. Prisma E, fragmento 14

Edición: BIWA 181 (transliteración), 217-218 (traducción).

⁴⁴⁾ Giges, el rey del país de Lidia, un [lugar] lejano, [...] ante el país de Asur, ⁴⁷⁾ [... cuyo acceso no está] abierto, cuya ciudad es lejana, ⁴⁸⁾ [del que los reyes], mis antecesores, ⁴⁹⁾ no habían oído la pronunciación de su nombre, ⁵⁰⁾ [...] son amplias y ⁵¹⁾ [...] son completos, ⁵²⁾ [...] fuerza ⁵³⁾ [...] que los] cimerios, un enemigo tenaz, ⁵⁴⁾ [...] en la batalla ⁵⁵⁾ yo/él hice/hizo caer [...].

1.3.2. Cartas

1.3.2.1. Carta de Akkulānu

Tablilla: 83-1-18, 61 + Ki 1904-10-9, 59.

Copia: ABL 679 + ABL 1391.

Ediciones: LAS 110 + 300; IVANTCHIK, 1993a: 278-284 (n.º 52); SAA 10, 100.

Esta carta dataría, según PARPOLA (SAA 10, 76, nota a n.º 100), del 1 de marzo de 657 a. C.

¹⁾ [AL] rey, mi señor (di) ²⁾ (así habla) [tu servidor] Akkulānu: ³⁾ Que haya salud para el rey, mi señor. ⁴⁾ Que [Nabû] y Marduk bendigan al rey, mi señor.

⁵⁾ El (planeta) Marte ⁶⁾ ha sido visto ⁵⁾ en el camino de (la estrella de) Enlil, a los pies de ⁶⁾ Perseo; es débil y blanco. ⁷⁾ (Lo) he visto el día 26 de Ayaru (abril-mayo), cuando estaba alto ⁸⁾ y en consecuencia envío su interpretación al rey, mi señor.

(Línea.)

⁹⁾ Si Marte se aproxima a (la constelación de) Perseo, habrá ¹⁰⁾ rebelión en el país del oeste (Amurru). ¹⁰⁾ El hermano matará a su hermano. ¹¹⁾ El palacio del príncipe será saqueado. El tesoro del país saldrá hacia otro país. ¹²⁾ El emblema del país recibirá mal trato. El rey del universo será entregado por sus dioses a su enemigo.

(Línea.)

¹³⁾ Estos malos augurios (son) para el país del oeste (Amurru). (Juro) por tus dioses que el poder ¹⁴⁾ que los cimerios ejercen, Asur, tu dios, ¹⁵⁾ se lo quitará y se lo dará al rey, mi señor.

(Línea.)

¹⁶⁾ Si otra estrella se acerca a Enmešarra. El país estará contento, [la población crecerá].

(Línea.)

¹⁷⁾ Si la otra estrella (es) Marte, esto es bueno para el rey mi señor.

(Línea.)

¹⁸⁾ Si Marte se hace visible destellando y su brillo es amarillento, ¹⁹⁾ en este año el rey del país del este (Elam) morirá. ²⁰⁾ Si Nergal, al aparecer, (es) pequeño y blanco ²¹⁾ como una estrella (fija) del cielo y brilla muy débilmente, va a tener compasión con el país de Akkad. ²²⁾ Mi ejército permanecerá firme, matará al enemigo. La tropa del enemigo no puede permanecer firme ante mi ejército. ²³⁾ El ganado del país de Akkad rumiará seguro (lit. en los pastos) en la estepa. Sésamo y ²⁴⁾ dátiles abundarán (lit. serán rectos). ²⁴⁾ Los dioses van a tener compasión con el país de Akkad. ²⁵⁾ Si Marte es visible durante el mes de Ayaru (abril-mayo), habrá hostilidades, ²⁶⁾ destrucción de los Umman-manda.

(Línea.)

²⁷⁾ Los Umman-manda (son) los cimerios.

(Línea.)

²⁸⁾ El eclipse (de sol) que ocurrió durante el mes de Nisānu (marzo-abril) ²⁹⁾ no tocó la superficie de Subartu. ³⁰⁾ Además, el planeta Júpiter ha mantenido su posición y ³¹⁾ ha permanecido durante 15 días suplementarios, esto es favorable.

(Línea.)

³²⁾ Si Šamaš se hace visible entre las nubes, el rey se enfadará y levantará su arma.

(Línea.)

³³⁾ El país de Asur (es) el país de Akkad del rey, mi señor. ^{R. 1)} Por lo que se refiere a las lluvias que este año ²⁾ fueron escasas, las cosechas no fueron recogidas, ³⁾ (es un) buen (signo) referente a la vida y el vigor del rey, ⁴⁾ mi señor. Quizás el rey, mi señor, dirá: ⁵⁾ «¿Dónde lo has visto? ¡Dimelo!». ⁶⁾ En un documento de Ea-mušallim ⁷⁾ que envió a su señor, Marduk-nādin-ahhē, está escrito: ⁸⁾ «Si un signo ocurre en el cielo y no obtiene cancelación, ⁹⁾ si te sucede una disminución de las lluvias, ¹⁰⁾ haz emprender al rey la campaña (contra) el enemigo, ¹¹⁾ conquistará allí a donde vaya, sus días serán largos».

(Línea.)

¹²⁾ [Si la luna] se ve el día 30 del mes de Simānu (mayo-junio), ¹³⁾ los arameos consumirán la abundancia del país del oeste (Amurru).

(Línea.)

¹⁴⁾ [Estos (son)] signos negativos para el país del oeste (Amurru) ¹⁵⁾ [...Bēl] y Nabû, tus dioses, ¹⁶⁾ [si los enemigos] en manos del rey, mi señor...

El resto está destruido.

1.3.3. Consultas a Šamaš

1.3.3.1. Sobre una expedición del eunuco Ša-Nabû-šû al país de Ellipi

Tablilla: K 11438.

Copia: AGS 75.

Ediciones: SAA 4, 79.

¹⁾ Oh Šamaš, gran señor, dame una respuesta positiva y firme a lo que te pregunto. ²⁾ ¿[Debería Asurbanipal, hijo de Asarhaddon, rey del país de Asur], esforzarse y planear? ⁴⁾ ¿Debería enviar ³⁾ a [Ša-Nabû-šû, el jefe eunuco, junto con las tropas], los caballos (y) el ejército, como él desee ⁴⁾ [hacia la ciudad de ... que se halla en la región del país de Ellipi]? ¿Deberían ir? ⁵⁾ [(Si) después que él lo ha planeado y enviado hacia la ciudad de ...], él establece el campamento, y en la región ⁶⁾ del país [de Ellipi] ¿podrá establecer el campamento donde desee? ⁷⁾ Ša-Nabû-šû, el jefe eunuco, junto con su ejército que esté con él, de la manos de las tropas del país de Ellipi, ⁸⁾ [de las manos de las tropas de los ..., de las manos de las tropas] de los medos, de las manos de las tropas de los ⁹⁾ [cimerios, de las manos de las tropas de otro enemigo que exista, ¿escaparán? ¿se salvarán? ¹⁰⁾ [¿mantendrán la vida? ¿de sus manos (del enemigo) serán liberados] y hechos salir? ¹¹⁾ ¿[Establecerán la victoria y la fuerza?]. El jefe eunuco junto con el ejército que esté con él, ¹²⁾ ¿volverán a salvo y pisarán [el territorio del país de Asur]? ¹³⁾ ¿Lo sabe tu gran divinidad? ¹⁴⁾ ¿Está decretado y confirmado por orden de tu gran divinidad? ¿El que lo puede ver, lo verá y el que lo puede oír, lo oirá?

El resto está roto.

Las líneas r. 1-4 contienen posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš que no tenga en cuenta.

R. ⁵⁾ [Yo te pregunto, Oh Šamaš, gran señor], si Asurbanipal, el hijo de Asarhaddon, [el rey del país de Asur] ⁷⁾ debería enviar ⁶⁾ [a Ša-Nabû-šû, el jefe eunuco, junto a las tropas y los caballos] y un ejército como él quiera ⁷⁾ [a esta

ciudad, la ciudad de ..., que se halla en la región del] país de Ellipi ⁸⁾ [y contra esta ciudad establecerán un campamento], (y si) el jefe eunuco ⁹⁾ [junto con las tropas, los caballos y el ejército] que esté con él ¹⁰⁾ [... volverán con salud y] pisarán [el territorio del país de] Asur.

Las líneas 11-12 contienen la descripción de la apariencia del hígado inspeccionado.

¹³⁾ [Maniféstate para mí en el interior de este carnero] ¹⁴⁾ [(y) coloca (en él) para mí una respuesta positiva y firme], signos favorables, un presagio favorable y propicio de bienestar, [por orden de tu gran divinidad] y que yo lo pueda ver. ¹⁵⁾ [Que (esta pregunta) vaya hacia tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor] y que un presagio sea dado en respuesta.

La consulta a Šamaš SAA 4, 80 menciona también a los cimerios y es similar a esta.

1.3.4. Informe astrológico

1.3.4.1. Sobre la conquista de Kush y Egipto

Tablilla: 83-1-18, 202 (+) 83-1-18, 305.

Copia: RMA 22.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 197-199 (n.º 16); SAA 8, 418.

Según HUNGER (SAA 8, 418), este informe se debe datar en el 666 a. C.

¹⁾ Si la Luna es visible el día 1, afirmación segura, el rey del país estará contento. ²⁾ Si un día alcanza su duración normal (lit. es largo según su medida), reinado (*palû*) de días largos. ³⁾ Si la Luna, su apariencia, (es) [lleva corona], el rey alcanzará la posición del primero.

(Línea.)

⁴⁾ Asur, Šamaš, Nabû y Marduk han concedido a las manos de [mi señor] los países de Kush y de Egipto. Con el ejército ⁵⁻⁷⁾ del rey, mi señor, ellos los saquearán. ⁷⁻⁹⁾ Ellos han hecho entrar en Nínive, sede de tu realeza [...] sus tesoros; sus expolios [...] ¹⁰⁾ a los servidores.

¹⁰⁾ De la misma manera, ¹¹⁾ que Šamaš y Marduk ^{r. 2)} concedan ^{r. 1)} a las manos del rey mi señor ¹¹⁾ el país de los cimerios, los manneos y los enemigos [que no temen] al rey. ^{r. 2)} Que el rey, mi señor, los pueda expoliar. ³⁻⁴⁾ La plata y el oro [de] su tesoro, tanto como haya, su [...] vendrá. ⁵⁾ [...] ⁶⁾ El yugo [...] del rey, mi señor [...].

⁷⁻¹⁰⁾ Que ellos (los dioses) den salud (lit. bienestar de la carne) y felicidad (lit. bienestar de corazón), un trono firme para siempre, días y años largos (longevidad) para el rey, mi señor, y su descendencia.

(Línea.)

De Nabû-iqbi.

1.3.5. Profecía

1.3.5.1. De la profetisa Mullissu-kabtat

Tablilla: K 883.

Copia: ABRT 26.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993b: 40; SAA 9, 7.

¹⁾ La profetisa Mullissu-kabtat (ha dicho): ²⁾ «Esta es la palabra de la reina (en el texto: rey) Mullissu: “¡No temas Asurbanipal! ⁶⁾ Yo te protegeré en la casa de la sucesión ³⁾ hasta que lo que te prometí, haya cumplido y te haya dado, ⁵⁾ hasta que tu ejerzas la realeza sobre ellos, ⁴⁾ sobre los hijos de los oficiales y los sucesores de los eunucos. ⁷⁾ [Tu padre] ceñirá la diadema [...]».

⁸⁾ Los reyes de todos los países deben decir entre sí: ⁹⁾ ‘Vayamos hacia Asurbanipal, el rey ha obtenido testigos (?) ¹¹⁾ Que él decida [ahora] entre nosotros ¹⁰⁾ [lo que los] dioses destinaron para nuestros predecesores.’”

¹²⁾ Mullissu ha dicho: ¹³⁾ “Dominarás ¹²⁾ a los reyes de todos los países; ¹³⁾ les mostrarás las fronteras; establecerás los caminos (que deben tomar) sus pies.

¹⁴⁾ Te quiero decir además: acabaré con los cimerios como con el país de Elam. R. ¹⁾ Romperé la espina ... Convertiré la zarza en un mechón de lana; ²⁾ convertiré las avispas en ... ³⁻⁴⁾ El ciempiés voy a ... Tú dices: qué (significa) el ciempiés como ... ⁵⁾ Como un ciempiés entraré en Egipto, saldré como un ... ⁶⁾ El que tiene como madre a Mullissu (Asurbanipal), ¡no temas! El que su niñera es la señora de Arbela, ¡no temas! ⁷⁾ Te acarrearé sobre mi cadera como una niñera. ⁸⁾ Te pondré entre mis pechos (como) una granada. ⁹⁾ Estaré despierta por la noche y te protegeré. Durante el día te daré tu leche. ¹⁰⁾ Por la mañana haré contigo ... ¹¹⁾ Tú no temas, mi ternero, al que yo crío.”»

1.4. Otra documentación

Los cimerios están atestiguados en varios documentos neosirios de tipo administrativo oficial. Por desgracia, su fecha no se conserva. Estos documentos son: SAA 7, 120 II 8 (ADD 1039) y SAA 11, 179: 6 (ADD 948). PARPOLA (1970: 132-134) recogía todavía dos testimonios más: ADD 1113: 7 y ADD 1110 II 4.6. Los editores de estos fragmentos, Fales y Postgate (SAA 7, 58: unión de los dos textos) han dado otra lectura a los signos en las líneas apuntadas por Parpola.

2. Los escitas

Los escitas se hallan documentados tan solo en textos pertenecientes al reinado de Asarhaddon.

2.1. Inscripciones reales

Los escitas aparecían próximos a los cimerios en una inscripción de Asarhaddon (véase 1.2.1.3.). Además, están atestiguados en los siguientes pasajes:

2.1.1. BORGER, 1956: 52, Nin. A III 60

«Dispersé a las gentes del país de Mannea, los indisciplinados guteos y las tropas de Išpakâ, el escita, un aliado que no le pudo salvar, yo aniquilé con la maza.»

2.1.2. BORGER, 1956: 52, Nin. B II 27-31

«Dispersador de las gentes del país de Mannea, de los indisciplinados guteos y de las tropas de Išpakâ, el escita, un aliado que no le pudo salvar, ellos aniquilaron con la maza.»

Paralelo a estas dos versiones es HEIDEL, 1956: 16, 20-23, no incluido en BORGER, 1956.

2.2. Consultas a Šamaš

Los escitas aparecían junto a los cimerios en las consultas a Šamaš: SAA 4, 24, 35, 36, 37, 39 y 40 (véase más arriba 1.2.4).

2.2.1. Sobre dar en matrimonio una princesa asiria a Bartatua, el escita

Tablilla: K 11489 + 83-1-18, 534 + 80-7-19,71 + 80-7-19, 75.

Copia: PRT 16.

Ediciones: IVANTCHIK 1993a: 205-209 (n.º 20); SAA 4, 20.

¹⁾ Oh Šamaš, gran señor, dame una respuesta positiva y firme a lo que te pregunto.

²⁾ Bartatua, el rey de los escitas, que ⁴⁾ ha enviado ²⁾ ahora a sus mensajeros ³⁾ a Asarhaddon, el rey del país de Asur, en referencia a (casarse con) una hija del rey -

⁴⁾ Si Asarhaddon, el rey del país de Asur, ⁵⁾ le da ⁴⁾ la princesa (lit. la hija del rey) ⁵⁾ como esposa, ⁵⁾ (entonces) Bartatua, el rey de los escitas, ⁸⁾ ¿hablará con Asarhaddon, el rey del país de Asur, (con) palabras firmes, de paz, verdaderamente? ⁹⁾ ¿Respetará ⁸⁾ el tratado con Asarhaddon, el rey del país de Asur? ¹⁰⁾ ¿Hará todo lo que sea bueno para Asarhaddon, rey de Asiria? ¿Está sancionado y confirmado en (un caso) favorable por orden de tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor? ¹¹⁾ ¿El que lo pueda ver, lo verá y el que lo pueda escuchar, lo escuchará?

Las líneas 12-r. 4 contienen posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš no tener en cuenta.

R. 4) ... [Yo te pregunto o Šamaš], gran [señor], ⁵⁻⁶⁾ si Asarhaddon, [el rey del país de Asur], debe dar [una princesa] como esposa a Bartatua, el rey de los escitas. ⁷⁻⁹⁾ (Si) Bartatua guardará y mantendrá el tratado con Asarhaddon, el rey del país de Asur, y hablará verdaderamente (con) palabras [de paz] con Asarhaddon, el rey del país de Asur.

¹⁰⁾ Manifiéstate para mí en el interior de este carnero y ¹²⁾ coloca (en él) para mí ¹¹⁾ una respuesta positiva y firme, signos favorables, un presagio favorable y propicio de bienestar, ¹²⁾ por orden de tu gran divinidad y que yo lo pueda ver. ¹³⁾

Que (esta pregunta) vaya hacia tu gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor, y que un presagio sea dado en respuesta.

Las líneas 14-20 contienen la descripción de la apariencia del hígado inspeccionado.

2.2.2. *Sobre los escitas en Hubuškia*

Tablilla: K 11439.

Copia: AGS 35.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 209-211 (n.º 21); SAA 4, 23.

¹⁾ [Oh Šamaš, gran señor, dame una respuesta positiva y firme a lo que te pregunto]

²⁾ [Desde este día, el 22, de este mes, el mes de Simānu hasta el día 21] ³⁾ [del mes siguiente, el mes de Dumuzi, de este año, durante 30 días y 30 noches] ⁴⁾ (es) el plazo [establecido para la realización de la extispicina. Durante este plazo establecido].

⁶⁾ ¿Se esforzarán y planearán ⁵⁾ las tropas de los escitas [que viven en el país de Mannea y que se mueven desde la frontera] ⁶⁾ del país de Mannea? ⁷⁾ ¿Saldrán y vendrán desde el paso de Hubuškia ⁷⁾ hacia la ciudad de Anisus [...] ⁹⁾ ¿Saquearán mucho y obtendrán un botín importante (lit. pesado) en el territorio del país de Asur? ¹⁰⁾ ¿Lo sabe tu gran divinidad?

¹²⁾ ¿Está sancionado y confirmado ¹¹⁾ en (un caso) favorable por orden de tu gran divinidad, Oh Šamaš, [gran] señor? ¹¹⁾ ¿El que lo pueda ver, lo verá y el que lo pueda escuchar, lo escuchará?

Las líneas 13-r. 5 contienen posibles faltas en el proceso de adivinación que se pide a Šamaš no tener en cuenta.

^{R. 6)} Yo te pregunto [Oh Šamaš, gran señor], 7) si desde este día, el día 22, [del mes de Simānu, de este año] ⁸⁾ hasta el día 21 del mes siguiente, mes de Dumuzi, de [este] año, [(durante) 30 días y 30 noches], ⁹⁾ las tropas de los escitas que [ocupan] el territorio del país de Mannea, ¹¹⁾ [saldrán y vendrán] ¹⁰⁾ desde el paso de Hubuškia hasta la ciudad de Harrania, ¹¹⁾ hacia la ciudad de Anisus; [desde el territorio] ¹²⁾ de Asiria [...].

El resto está roto.

^{l. i. 1)} Mes de Simānu, día 22, [epónimo ...].

²⁾ Realizado por Saya y Marduk-šumu-ušur.

2.2.3. *Sobre el tributo de Bīt-Kāri*

Tablilla: K 11517 + Bu 91-5-9, 170.

Copia: AGS 32 + PRT 20.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 237-238 (n.º 33); SAA 4, 66.

¹⁾ Oh Šamaš, gran señor, dame una respuesta positiva y firme a lo que te pregunto. ²⁾ Los gobernadores, los nobles (lit. los grandes), las tropas, los caballos, el ejército [de Asarhaddon], ³⁾ el rey del país de Asur, que se encuentran en Bīt-Kāri ⁴⁾ que entrarán en Media, para recoger el tributo en caballos, [de manos de las tropas de los medos] de manos de las tropas de los escitas, [o de cualquier otro enemigo que exista ...].

Resto roto

R.¹⁾ [Manifiéstate para mí en el interior de este carnero y] ²⁾ coloca (en él) para mí ¹⁾ una respuesta positiva y firme, signos favorables, un presagio favorable y propicio ²⁾ de bienestar, por orden de tu gran divinidad y que yo lo pueda ver. ³⁾ Que (esta pregunta) vaya hacia tu [gran divinidad, Oh Šamaš, gran señor y que un presagio sea dado en respuesta].

Las líneas r. 4'-8 contienen la descripción de la apariencia del hígado inspeccionado.

Similar a este fragmento es SAA 4, 67 (AGS 31).

2.2.4. Sobre Bīt-Kāri y Saparda

Tablilla: K 11431 + K 11453 + 83-1-18, 569.

Copia: AGS 30.

Ediciones: IVANTCHIK, 1993a: 239-241 (n.º 34); SAA 4, 71.

¹⁾ Oh Šamaš, gran señor, [dame una respuesta positiva y firme a lo que te pregunto]. ²⁾ Durante este mes [el mes de ...] ³⁾ el mes de Addaru, de [este] año, ⁶⁾ ¿deberían [ir] ³⁾ [los nobles (lit. grandes) y los gobernadores] ⁴⁾ del país de Bīt-Kāri (y) Saparda [a recoger el tributo] ⁵⁾ en caballos hacia la región de [Media]? ⁶⁾ ¿Es bueno para tu gran divinidad? ⁷⁾ Si los nobles y gobernadores que [van] hacia el territorio de Media...

El resto está roto.

El inicio del reverso está roto.

R.¹⁾ [... Yo te pregunto oh Šamaš, gran señor, si los nobles y los gobernadores de Bīt-Kāri (y) Saparda...] ²⁾ podrán desplazarse [por el distrito de Media] durante tantos días como quieran. ²⁾ Uši[...] ³⁾ bien él mismo, o su hijo o las tropas de los escitas [o las tropas] ⁴⁾ que están con él, contra los nobles, los gobernadores de Bīt-Kāri [(y) Saparda], ⁵⁾ que van hacia Media y volverán hacia el país de Asur ⁶⁾ ¿lanzarán un ataque (o) incursión de maldad? ¿Matarán entre ellos (lit. matarán a quien haya para matar), ⁷⁾ saquearán, robarán lo que haya para robar? Manifiéstate para mí en el interior de este carnero [(y) coloca (en él) para mí] una respuesta positiva y firme, y que yo la pueda ver].

Las líneas 8-12 contienen la descripción de la apariencia del hígado inspeccionado.

2.3. Los escitas en textos de otras tradiciones

Ya fuera de lo que son los textos asirios, FRAHM (2006) ha editado recientemente el texto UET 6/3, 919. Se trata de un texto literario neobabilónico procedente de la ciudad de Ur (Tell Muqayyar) que pretende ser una inscripción real del rey neosumerio Šulgi (2094-2047 a. C.). En este texto, Šulgi se precia de haber subyugado a Asur, a los suteos y a los escitas? (línea 9: *iš-^rgu[?]-<za[?]>-a-a^{ki}*), así como haber construido un templo para Nabû en Babilonia. Como E. Frahm pone de relevancia, los hechos allí descritos no son históricos. La lectura de los signos en la línea 9 es, además, muy insegura, véase FRAHM, 2006: 23 en su comentario a esta línea.

Referencias bibliográficas y abreviaturas

Se han usado las abreviaturas estándar en asiriología, tal y como se hallan enumeradas en el *Reallexikon der Assyriologie*.

- ABC GRAYSON, A.K. (1975). *Assyrian and Babylonian Chronicles* (Texts from Cuneiform Sources 5). Locust Valley, Nueva York: J.J. Augustin.
- ABL HARPER, R.F. (1892-1914). *Assyrian and Babylonian Letters*. Londres y Chicago: University of Chicago Press.
- ABRT CRAIG, J.A. (1895-97). *Assyrian and Babylonian Religious Texts*. Leipzig: Hinrichs.
- ADD JOHNS, C.H.W. (1898-1923). *Assyrian Deeds and Documents. Recording the Transfer of Property. Including the so-called private contracts, legal decisions and proclamations preserved in the Kouyunjik collections of British Museum chiefly of the 7th Century B. C.* Cambridge: Deighton, Bell & Co. Ltd.
- AGS KNUDTZON, J.A. (1893). *Assyrische Gebete an den Sonnengott*. Leipzig: Eduard Pfeiffer.
- BHT SMITH, S. (1924). *Babylonian Historical Texts*. Londres: Methuen and Co.
- BIWA BORGER, R. (1996). *Beiträge zum Inschriftenwerk Assurbanipals*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- BM British Museum (Londres), signatura de museo.
- Bu Budge (British Museum, Londres), signatura.
- CT 53 PARPOLA, S. (1979). *Neo-Assyrian Letters from the Kouyunjik Collection* (Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum 53). Londres: British Museum Publications.
- CTN 2 POSTGATE, J.N. (1973). *The Governor's Palace Archive* (Cuneiform Texts from Nimrud 2). Londres: British School of Archaeology in Iraq.
- CTN 5 SAGGS, H.W.F. (2001). *The Nimrud Letters, 1952* (Cuneiform Texts from Nimrud 5). Londres: British School of Archaeology in Iraq.
- DT Daily Telegraph (British Museum, Londres), signatura de museo.
- IM Iraq Museum (Bagdad), signatura.
- K Kouyunjik/(Nínive) (British Museum, Londres), signatura.
- Ki King (British Museum, Londres), signatura de museo.
- LAS PARPOLA, S. (1970-1983). *Letters from Assyrian Scholars to the Kings Esarhaddon and Aššurbanipal*. Partes I y II (AOAT 5/1-2). Kevelaer/Neukirchen-Vluyn: Butzon & Bercker / Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins.
- ND Nimrud Documents (Londres y Bagdad), signatura de textos.
- NL Nimrud Letters, véase SAGGS, 1958 y 2001.
- NP Nombre de persona.
- PNA RADNER, K. et al. (ed.) (1998-2011). *The Prosopography of the Neo-Assyrian Empire* 1-3. Helsinki: The Neo-Assyrian Text Corpus Project.
- PRT KLAUBER, E.G. (1913). *Politisch-religiöse Texte aus der Sargonidenzeit*. Leipzig: Eduard Pfeiffer.
- RCAE WATERMAN, L. (1930-1936). *Royal Correspondence of the Assyrian Empire*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Rm Rassam (British Museum, Londres), signatura.
- RMA THOMPSON, R.C. (1900). *The Reports of the Magicians and Astrologers of Nineveh and Babylon I-II*. Londres: Luzac and Co.
- SAA State Archives of Assyria. Helsinki: Helsinki University Press.

- SAA 1 PARPOLA, S. (1987). *The Correspondence of Sargon II*. Parte I.
- SAA 4 STARR, I. (1990). *Queries to the Sungod: Divination and Politics in Sargonid Assyria*.
- SAA 5 LANFRANCHI, G.B.; PARPOLA, S. (1990). *The Correspondence of Sargon II*. Parte II.
- SAA 7 FALES, F.M.; POSTGATE, J.N. (1992). *Imperial Administrative Records*. Parte I: *Palace and Temple Administration*.
- SAA 8 HUNGER, H. (1992). *Astrological Reports to Assyrian Kings*.
- SAA 9 PARPOLA, S. (1997). *Assyrian Prophecies*.
- SAA 10 PARPOLA, S. (1993). *Letters from Assyrian and Babylonian Scholars*.
- SAA 16 LUUKKO, M.; VAN BUYLAERE, G. (2002). *The Political Correspondence of Esarhaddon*.
- UET 6/3 SHAFFER, A.; LUDWIG, M.C. (2006). *Ur Excavations Texts VI, Literary and Religious Texts*. Tercera parte. Londres: The British Museum Press.
- BORGER, R. (1956). *Die Inschriften Asarhaddons, Königs von Assyrien* (Archiv für Orientforschung, Beiheft 9). Graz: Im Selbstverlage des Herausgebers (Ernst Weidner).
- DELLER, K. (1984). «Ausgewählte neuassyrische Briefe betreffend Urartu zur Zeit Sargons II», en PECORELLA, P.E.; SALVINI, M. (eds.). *Tra lo Zagros e l'Urmia: Ricerche storiche ed archeologiche nell'Azerbaigian iraniano* (Incunabula Graeca, 78). Roma: Edizioni dell'Ateneo, 97-122.
- FALES, F.M.; LANFRANCHI, G.B. (1981). «ABL 1237: The Role of the Cimmerians in a Letter to Esarhaddon». *East and West* 31, p. 9-33.
- FRAHM, E. (1997). *Einleitung in die Sanherib-Inschriften* (Archiv für Orientforschung, Beiheft 26). Viena: Institut für Orientalistik.
- (2006). «Šulgi Sieger über Assur und die Skythen?». *NABU* 25, 21-24.
- GLASSNER, J.-J.; FOSTER, B.R. (2004). *Mesopotamian Chronicles*. Leiden: Brill.
- HEIDEL, A. (1956). «A New Hexagonal Prism of Esarhaddon». *Sumer* 12, 9-37.
- IVANTCHIK, A. (1993a). *Les Cimmériens au Proche-Orient* (Orbis Biblicus et Orientalis 127). Fribourg/Göttingen: Éditions Universitaires / Vandenhoeck & Ruprecht.
- (1993b). «Corrigenda aux textes akkadiens mentionnant les Cimmériens». *NABU* 49, 39-41.
- LANFRANCHI, G.B. (1990). *I Cimmeri: emergenza delle élites militari iraniche nel Vicino Oriente (VIII-VII sec. a.C.)*. Padua: Sargon.
- PARPOLA, S. (1970). *Neo-Assyrian Toponyms* (Alter Orient und Altes Testament, 6). Kevelaer/Neukirchen-Vluyn: Verlag Butzon & Berker / Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins.
- SAGGS, H.W.F. (1958). «The Nimrud Letters, 1952. Part IV: The Urartian Frontier». *Iraq* 20, 182-212.
- (2001). *The Nimrud Letters, 1952* (Cuneiform Texts from Nimrud 5). Londres: British School of Archaeology in Iraq.